

**EPREUVES DU CONCOURS EXTERNE SPECIAL DE RECRUTEMENT DE
PROFESSEURS DES ECOLES CHARGES D'UN ENSEIGNEMENT DE ET EN LANGUE
REGIONALE**

SUJET ZERO

EPREUVE ECRITE EN LANGUE REGIONALE

À compter de la session 2022, les épreuves des concours externes, des seconds concours internes et du troisième concours sont modifiées. L'arrêté du 25 janvier 2021, publié au journal officiel du 29 janvier 2021, fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le nouveau schéma des épreuves.

Rappel :

L'épreuve comporte trois parties :

- Une partie consistant en un commentaire en langue corse d'un texte en langue corse.
- Une traduction d'un texte bref en langue corse, accompagnée de la réponse à des questions de grammaire.
- Le commentaire d'un document pédagogique (document pour l'enseignant, document pour l'élève, production d'élèves etc.)

L'épreuve est notée sur 20. Une note globale égale ou inférieure à 5 est éliminatoire.

Durée : 3 heures

Coefficient : 1

Furestu, furestu¹ !

Ver'di i principii d'Ottobre, quandu a maiò parte di e fronde diventanu giallicce, ch'ì chjarasgi piglianu sti culori meravigliosi è incanterini è ch'ì e castagne principianu à cascà, ver'di st'epica dunque, l'avvisu era dichjaratu.

Tutta a nostra banda di zitellacci si scundizava u cerbellu pè circa ciò ch'ì farebbe u più rimore per annunzià à tuttu u paese ch'ellu era ghjuntu u ghjornu di u furestu.

I più chjuchi empiianu di petre quelle scatule di latte in ferru biancu alte un palmu ch'ellu si vendia vinti o trent'anni fà.

D'altri si buscavanu duie o trè paghjulacce di ramu induve i nostri parenti facianu a trovulata di i porci, s'ellu ùn era, Santa Maria i perdoni, per amuglià a calcina o riminica a pintura.

À ch'ì dinù inguantava un vechju vanghone frustu è rughjinosu cun ferru à cavallu pè pichjacci nantu. Ma ind'è noi, u più grand'onore era fattu à quellu ch'ì ghjunghjia à pigliassi a campana di a scola. Sta campana era à pocu pressu duie volte più maiò chè a campanella di a chjesucula San Roccu ; per ch'ella songhi, ci vulia à falla girà intornu à un cavighjolu di ferru longu cum'è una bella fisculetta, spinu ghjimbu cù l'anche sbrancate.

Dunque, cun tuttu 'ssu scatafernu principiavamu da a cima di u paese è piantavamu sottu à tutte e case per fà a nostra spezia di vanghilacciu.

À dilla franca è chjara, ci campavamu ; era à quellu ch'ì farebbe u più rimore : s'ughjulava : furestu ! furestu ! I più grandi, a bocca spalancata da i stridi è da a risa metgianu qualcosa in più in lu testu [...].

Per parechji, era venuta l'ora di serrà sumeri, pecure, capre è porci ch'ì ghjera l'epica di a cuglieria è tandu ùn si lasciava perde una castagna.

Avà, propiu in Castagniccia, in parechji paesi, ùn ci hè mancu più zitelli pè mughjà à voce rivolta ch'ì u furestu hè ghjuntu è ancu s'ellu ci ne era, u ferebbenu per i topi o pè i cignali ch'ì animali pè ste carciule ùn ci n'hè più.

E castagne si ne vanu di male, i stradoni ne sò cuperti ; e sole macine ch'ì viaghjanu sò e rotule di a vittura di u panaterru o di u macellaru s'ella ùn hè, quellu cabriulè cù e so rotulacce chjerchjate di ferru, ch'ì porta unu di i nostri vechji in campusantu.

Ottobre 1981

Petru VACHET-NATALI
Sfiacculate

¹ Le *furestu* est un arrêté de police rurale qui interdit la présence animale sous les arbres pendant la période de récolte de châtaignes. On ne traduira pas *furestu ! furestu !*

1. Traducite da « *i più chjuchi* » à « *l'anche sbrancate* »

2. Ind'è u listessu ritagliu, riguarate i verbi cunghjucati, date u tempu impiegatu è a so forma infinitiva.

3. *Paghjulacce, amuglià* :? Chì ghjè a parolla radica ? Cumu si chjama 'ssa regula di mutazione ?
Date dui altri esempi.

4. Fate un cummentu di 'ssu scrittu appughjenduvi nant'à 'sse dumande :
 - a) Cumu face l'autore per facci risente a nustalgia di a stonda landana di u *furestu* ?
 - b) Cumu hè ammintatu u ricordu zitellescu ?
 - c) U *furestu* permettia ad ognunu (pastori è arburicultori) di stantà u so pane in u rispettu di l'altri. Vi pare sempre d'attualità 'ssa manera di fà ?
 - d) L' autore ci dice chì oghje , animali in paesi ùn ci n'hè più. Serà verità ?
5. Cummentu d'un documentu pedagogicu

Eccuvi dui documenti prisenti nant'à u situ Ecolia, situ di sparera di documenti pedagogichi cuncipiti da M.Paone.

Circate à prupone ne un adopru in u quadru d'una sequenza pedagogica precisendu :

- U livellu
- U scopu linguaghjaghju
- U scopu d'adopru di ogni documentu (esercizio, valutazione, documentu di riferenza ecc.)
- U vostru parè in quantu à a forma di 'ssi documenti : aspetti pusitivi è/o negativi

Situà

Induve hè u ballò ?



In, inde, nentru

U ballò hè **Inde** a scatula.

Inde



Nantu, annantu

Hè **nantu** à a scatula.

Hè **nantu** à a scatula



Fora

Hè fora.

(dehors)



Accantu, vicinu

Hè **accantu** à a scatula

Hè **accantu** à a scatula



Daretu

Hè daretu.

Hè daretu à a scatula



Devanti

Hè davanti.

Hè davanti à a scatula



Sottu

Hè sottu.

Hè sottu à a scatula



Sopra

Hè sopra.

Hè sopra à a scatula



A l'ingiru, à l'intornu

I rossi sò à l'intornu di u neru.



In faccia

Hè in faccia à a scatula



à mezu, tramezu

Hè à mezu à i ballò neri.



Trà

Hè trà dui ballò neri.



In ghjò, quaghò

Hè in ghjò
(en bas)



In sù, quassù

Hè quassù.
(En haut)



Contru

Hè contru à u muru.

PRONUNZIA

Mezu à si dice meza

Sottu à = sott'à

Sopra à = sopr'à

Devanti à = davant'à

Daretu à = daret'à

Qui (là) quallà, culà (là-bas) à manca (à gauche) à dritta (à droite)

Second' i paesi ste spellazione ponu cambià .

Chì disordine !



Sò un pocu pagagliulone. Hè vera !! Avà, un trovu più i mo affari .Per piacè,aiutà mi à truvà li è à allucà li.

Induve hè l'urdinatore ?

Normalamente duveria esse.....

Induve sò i scarpi ?.....

Normalamente duverianu esse.....

Induve sò i mo libri ?.....

Normalamente duverianu esse

Induve hè u telefonu ?.....

Normalamente duveria esse

Induve hè a mo maglietta rossa ?

Normalamente duveria esse.....